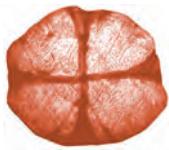


Noite d'hestorias

Augua ,aire, terra y llume nel Navia-Porcía





www.parquehistorico.org

PARQUE  histÓRICO
deL NAVIA



GOBERNO DEL PRINCIPAO D'ASTURIAS

CONSEYERÍA DE CULTURA Y TURISMO

Noite d'hestorias

Augua, aire, terra y llume nel Navia-Porcía

Bual, Cuaña, Eilao, El Franco, Grandas de Salime, Navia, Pezós, Tapia, Villayón.

Edición y testos: Oficina de Coordinación Cultural y Lingüística
Parque Histórico del Navaia. Principao d'Asturias

Fotos: Fundación Parque Histórico del Navaia: páginas 4, 16, 19, 28, 30
Nacho Pérez González: páxs. 10, 12, 23, 33
CEDER Navia-Porciá: páxs. 6, 24
Fco. Javier Freitas Arias: páxs. 22, 27
José Manuel Fdez. Suárez: páx. 3

Diseño y maquetación: FORMA
Impresión: EUJOA Artes Gráficas
Depósito Ilegal: As-145 / 2010



Empezo

Dende a Oficina de Coordinación Cultural y Llingüística axugada al Parque Histórico del Navia, apreciamos muito el valir dos recursos inmateriais qu'aguantan milenariamente hoi día nos últimos tresmisores da tradición oral das xentes dos Conceyos que se xuntan nel proyecto Parque Histórico del Navia, como elementos de primeiro orden nel sen del sou discurso identitario.

Asina, queremos espeyar y estender, usando el acción coordinada dos Conceyos, caltrida nun libro de relatos de temática máxica, llexendaria y ante todo mitolóxica, feitos adrede pral ocasión, un puñadín de recursos culturais y turísticos a os que dende tempos inmemoriales améceseyes algúa narración d'este xeito.

Por eso, aquí publicamos en edición billingüe en gallego-asturiano y castellano, estas narraciós col ánimo de qu'axuden un pouquín al conocemento del pasao, el territorio, a tradición y a funcionalidá sociolóxica d'este xeito de creencias en Bual, Cuaña, Eilao, El Franco, Grandas de Salime, Navia, Pezós, Tapia y Villayón.

Col esperanza de qu'el lector s'atópe cómodo neste viaxín imaxinario pol Parque Histórico del Navia, presentámose:



Noite d'hestorias

Augua, aire, terra y llume nel Navia-Porcía

Nun eran muitas as noites nas qu'había ocasión pra xuntarse naquellas alpeiradas. Peró ese día, por ser inverno y escurecer tan axina y tamén, al cuadrar col día que s'amecía al ano cada cuatro pra respetar el calendario, foron motivos abondos pra xuntar a case todos os vecíos alredor d'aquel home tan esfoutao, arrechao y gayoleiro, de figura mui miuda, como era Periquín del Pico.

Veyos y novos. Homes, mujeres y case a barriada entera (agá úa sobría del mesmo Periquín y un vecín veyo como os camíos que xa nun podía coas pernas, xunta el sou fiyo que quedara pra mirar por él) taba metida na sala da casa del Trombadello, onde Periquín xa nun acougaba, pos tía tanta ansia como el sou auditorio de poñerse a cuntar naquellas hestorias qu'os más pequenos tían ouguido dos padres nas casas...

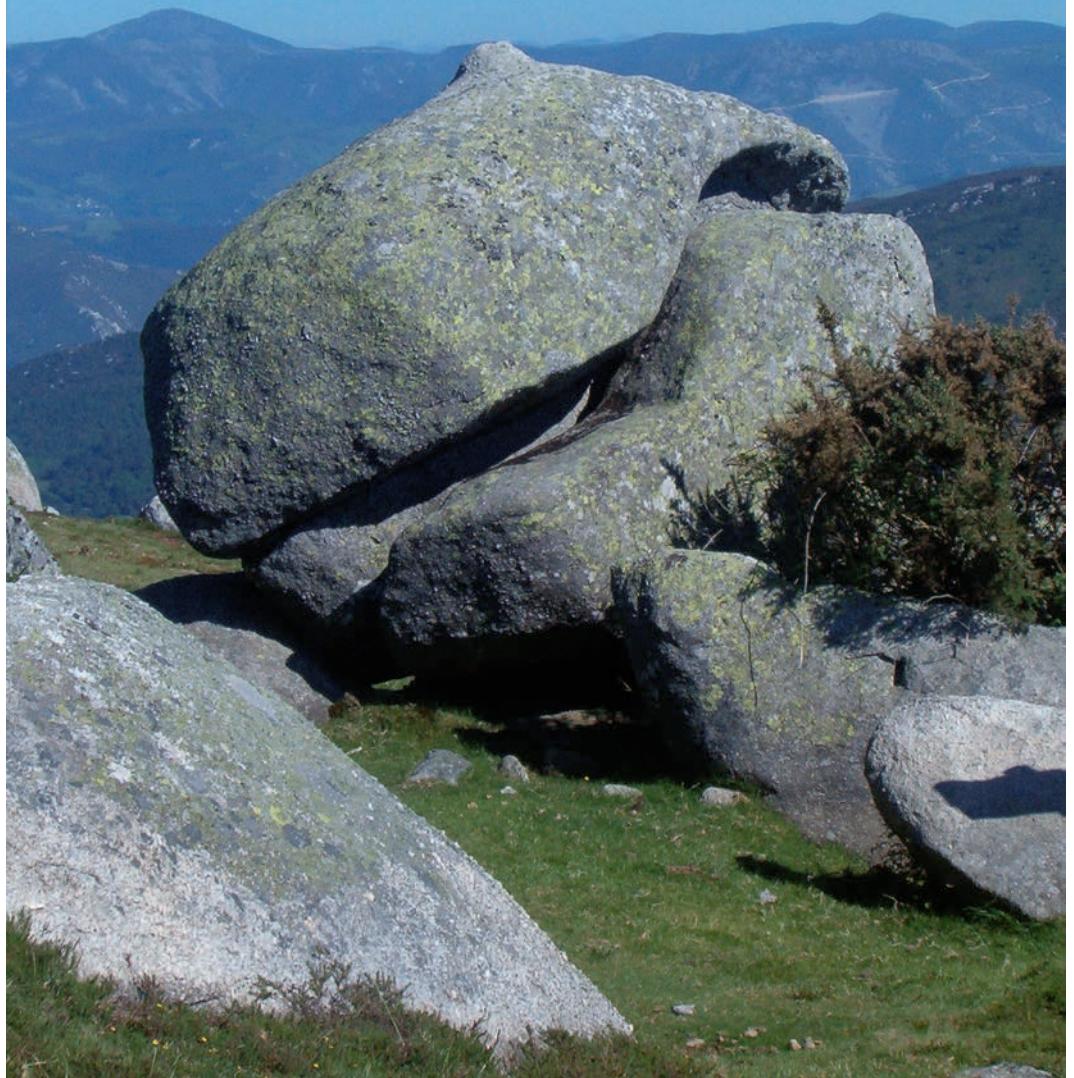
Cafeteradas y cuartiyos de ron a mataxato, corteyos de pan de meiz y algún qu'outro de pan branco que taba algo rebenido y que trían entre todos os convidaos a aquella parolada, entremezcrábanse col atención y as cillergas que yes poña el peleyo de pita según iba Periquín ceibando coaque'l arte que tía, úa tras d'outra, a restra d'hestorias veyas que foran pasando por tantas xeneraciós hasta chegar á súa.

Aprovetaba muito ben el interés dos rapacíos. Anque sous padres los oyuaban con algo de recelo condo se metían en cousas que nun yes convenía muito saber por respeuto ou medo, os pequenos nun perdían xeira pra perguntar por un peteiro de cousías y detayes sobre aquellos contos que, por muitos sitos da contornada, víanse ouguindo dende qu'as pedras eran pedras y el vento era vento.

A Periquín, aquel día, naide podía negarye que taba inspirao. Tía úa lluz estraña nel mirar, como de rellustro y rubién, qu'iba al son d'aquellas hestorias que contaba encendido como un carburo ou úa mochica revoltosa. Víanse rebullir nel aquellos contos que s'espeyaban nos sous ojos regallaos como pratos y que devecía por contar aquella noite de tormenta na que chamaba el atención por lo falangueiro y paraxismeiro que taba.

Asina que, tanta gana como tía d'arrancar coas súas hestorias delantre de toda aquella rebañada de xente que lo escuitaba, véuye como anijo al dido qu'ún dos pequenos qu'allí taba arrancase a dicir daqué sobre aquellos contos veyos de bruxeirías, seres estraños y misterios qu'había por a contornada.

«Nun sabemos si daquén lo fexo asina por gusto ou capricho»



El Penedo encantao

Pos así foi. Aquel neno que tía un bolo en Bual ouguiaye falar case sempre que lo iba ver, d'un penedo de granito mui grande y mui chocante qu'había nel pico da serra de Penouta al que ye chamaba a xente el Penedo Aballón.

Era arredondiao como se fosse un deventre. Quería ver si Periquín sabía daqué sobre as historias que se contaban na contornada d'aquella pedra famosa y Periquín arrancouse, d'esta vez someirín y xeitoso, como querendo atanguer el atención d'aquella xente allí acouciyada, a cuntar lo que sabía d'aquel conto:

- "Sí, nenín, sí... Eche así como dices. É verdá qu'haiúa pedra de granito mui grande cerca del pico de Penouta. Tando allí, a pouco que tías atento ou vexas a daquén pra perguntarye, nun terás problema ningún pra topar el camín, porque muita xente vei vella y tocalla. Sí, sí, digo ben, tocalla. Tocalla nel sou sito pra qu'aballe namás que coa forza d'un solo dido. Pos por algo ye chaman na contornada El Penedo Aballón y éche por esa maxia qu'a pedra ten. Nun se sabe si daquén la fexo asina por gusto ou capricho, pero si vades allí podes tentar de puxalla solo col dido monín y vades vella aballar. Hedes d'ir un día que pódades. Móvese el penedo con un dido, más si lo embrrias, nun teñas medo que lo faga."-

- "¿Y cómo é que saliu asina ese penedo se dices qu'é tan grande?" - Perguntou outro dos nenos. - "Eu nun creo nada de lo que nos tas cuntando...".

- "Mira, neno". "Nun xogues con esas cousas, qu'inda naciche ayer y nun ouguiche falar nunca del encantada que s'aparece nél, nin del poder que ten, según dicen os veyos..." - respondéuye Periquín cos focicos que se ye ataban con un reyo, al tempo qu'al neno se ye trocaba el xesto y viaseye el medo á cara.

- "Penedos qu'aballan había más qu'el de Penouta por terras de Bual." -Seguíu Periquín.- "É zona aquella toda de pedras grandúas y arredondiadas de granito. Pedrúas muiveyas, pos aquellas montañas son tamén veyas como el tempo y el llume. En Llaviada houbera outro penedo que, puxando por él oito homes dos más burros del poble, nun lo daban movido del sito. ¡Peró Madeumas! Si un neno, con nove ou dez anos que tuvese, sabía unde había que fincar pra fello aballar, movíalo nada más que coa forza d'un dido.

Aquel penedo aballón de Llaviada desfixéranlo os vecíos porque, según contaban, debaxo había un tesouro mui grande. Y tou eu fijo de que lo había. Peró al desfer el penedo, el tesouro desaparecéu y os vecíos quedaron sin úa cousa nin el outra.

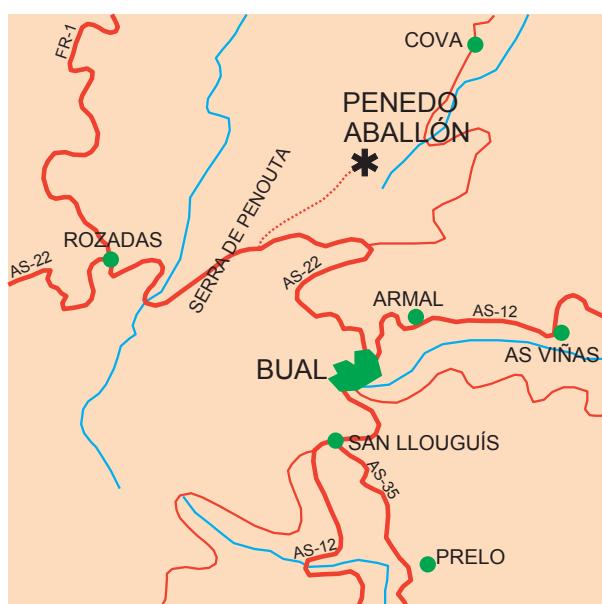
Anque el Penedo Aballón de Penouta é distinto. É, como vos dixen, un penedo grande y arredondiao, ben chocante por a súa forma y nel que todas as mañas de San Xuan úa reina encantada, de maos mui finas y melena mui llarga, qu'al parecer gústanye muitísimo as ayalgas y cualquera clase de tesouros, aparécese nel pico da Pedra.

Este encantada é el ama d'un gran tesouro qu'usa pra poñer pol pico. Ten peñes d'ouro a montón y con ellos, pasándolos xeitosamente a lo llargo da súa melena rubia, ta daye-daye y asina pasa toda a mañá, mentres espera al rapaz que la vaya sacar del sou encantamento. Quen amane de desencantalla, pode casarse con ella y quedar col sou tesoro, lo mesmo que noutros muitos sitios máxicos de toda a nosa terra. Lo mesmo pasa con as dúas hermás encantadas qu'hai nel Pozo del Llago, nel cordal del Cuadramón de Cuaña; ou a da fonte das Virtudes, cerca del Caroceiro, nel Franco. Tamén a da Fonte Moura, en Llebreiro; a da

Peña del Cuorvo al pé del Río Barallo, ou aquella outra encantada pol Rei Castro qu'hai na Polía, na senra de Valdepare, al pé del veyo Castro del Cabo Branco que tan guapo é allí unde ta, mesmo na veira del mar.

Peró sí que foi certo que nunca noticia houbo de qu'esistise encantada en sítio tan chama-deiro como a d'aquel penedo que cimbra al son da melena da Encantada, conocido en toda a contornada y fora d'ella, como el Penedo Aballón de Penouta..."

"Y meu bolo tamén fala d'outras cousas y d'outra xente estraña... Hai ún contra el que sempre ta esbouriando y maldecíndolo... Chámaye... ¡El Nubreiro!"- Volvéu falar el rapacín.



Cómo chegar

Penedo Aballón:

En Bual pañar a AS-22 en sentido á Veiga hasta al alto de Penouta (5 km). Úa vez nel alto, seguimos un desvío hacia el nordés por úa pista forestal señalizada. Chegada fácil, por carreiro que vei debaxo dos pinos algún cachín.

El arco da veya y el lluceiro del ouro

-“Pos si”, -dixo Periquín-, “del Nubreiro deixan dito montueiras de contos y relatos y, tantas veces como contos deu que contar, deixa aparecido por a contornada. Atendendo a lo qu’agora vos vou dicir, vades darvos conta rápidamente das mías indicaciós: si dende Penouta tiramos hacia el Conceyo del Franco pasando por Rozadas y d’ei vamos hasta A Braña y despós a Arancedo, a pouco más qu’andemos tirando pra Llebreiro, chegamos rápidamente al poble d’Andía. Allí hai un feixe de furadas y cárcabas grandísimas que s’abriron nas lladeiras d’aquel monte tan zarrao. Hoi día vese menos, porque toda a bouza qu’hai foise metendo nestas furadas qu’amañaron os antiguos pra poder sacar el ouro qu’había por miles y miles de toneladas. Y outro tanto como deixan sacao, dicen qu’inda esconden As Covas da Andía.

Inda nun hai muito, d’aquellos seres estraños que cuntan os vejos, dicíase que tían el poder d’andar pol pico das nubres y dominallas. Eran os amos dos rellustros y as torniscadas y podían, condo yes daba a gana, ceivar a neve nas senras y nos hortos. Eran tal as envainadas que llargaban, que botaban todo el llabradío a perder xusto al hora d’ir pañallo; y as veces, estos seres aparecíanse como homes pequenos y barbudos, peleyóis y faragayosos que decían que vían de Galicia.

El Nubreiro aparece condo ye peta por a contornada esa d’Arancedo, Andía, A Braña y outros llugares del Conceyo del Franco. Úa vez que taba allí el trigo segao y engavellao, empezaron a vir úas caras mouras qu’amenazaban con soltar úa torbonada de pedrisco terrible. A xente d’aquellos sitos, que sabe ben que si se bota a perder el trigo vei pasar muita fame durante el ano, púxose toya del todo y vociaba y eslayábase con grandes berridos y llamentos, mentres corrían y esparafitábanse desesperaos y amolaos por mor del tempo que xa vían nel pico das súas testas. Peró de sutaque, aquellas caras desapareceron y saliu un Arco da Veya lamar de grande. Asina de repente, aquella amenaza esbanoiróuse y sumíuse como el alcol entre el llume. ¿Y quén sabía qué pasara? Quedaron todos azoquiaos, mirando us pra os outros como páñilos.

Al pouco achegouse por allí un home barbudo y feo, que tría vestidos us faragayos mouros y vía todo chen de golpes y rabuñóis, como si ye deran úa machuca da palos había pouco. A xente foise pr’hacia él, mirando a ver si había qu’axudarye naldo. Pero aquel home, tóuzaro y esquitón a montón, apartóuse d’ellos y díxoyes: “Voume d’aquí, porque a Capelluda da Braña y el Barbudo d’Arancedo, tiráronme pol Rebouquedo”

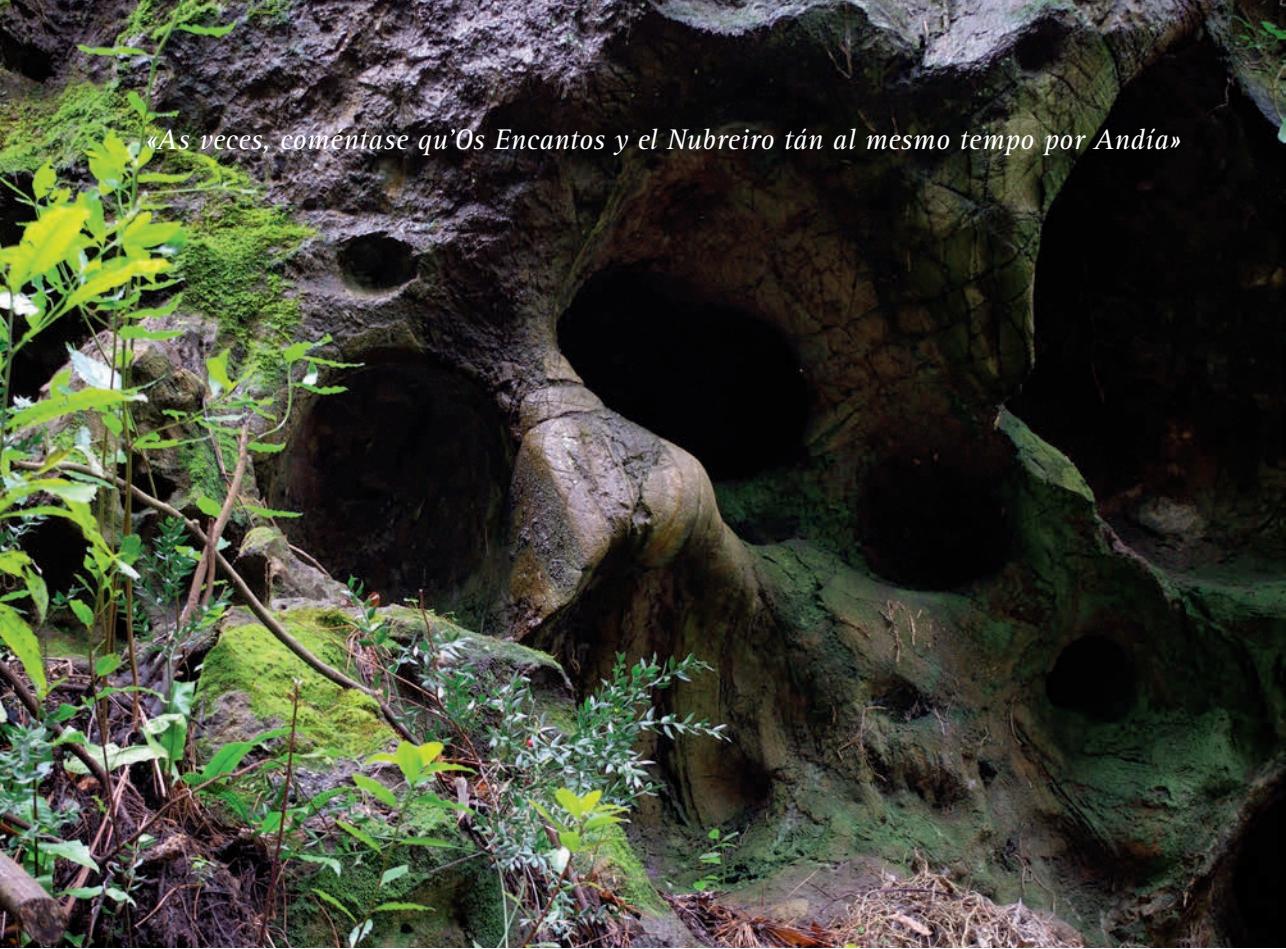
-“¿Y quén era ese estraño?”-, dixo el neno de Fina del Regueiro.

-“Pos érache el Nubreiro, meu neno”, -díxoye Periquín chantándoye a mirada a aquel cagarroso, como querendo meterye medo.

-“Era el Nubreiro, que quería descargar os machos pol pico del pan d’aquella xente. Peró pasóuye qu’a Virxen da Braña y San Cibrán, el patrono d’Arancedo, déroncheye úa volta de vara como ta mandao y zampáronlo por un arrebolladoiro embaxo, nun monte que ye chamán El Rebouquedo.

Y é qu’en Andía, onde As Covas, haiche muitas hestorias máxicas y d’encantamentos. Na que ye chaman Pena da Llamúa, onde se subía a xente hasta nun hai muito pañar el mel tan bon que fain allí as abeyas, dicen qu’hai tres homes que tein ouro a feixes. Úa vez, a úa

«As veces, coméntase qu'Os Encantos y el Nubreiro tán al mesmo tempo por Andía»



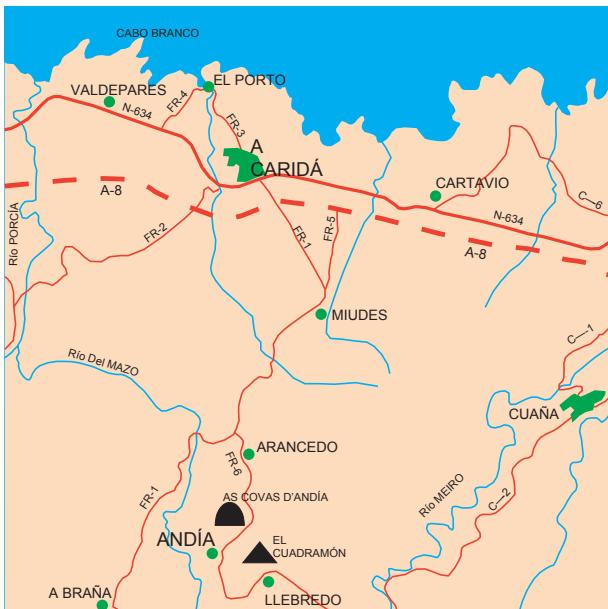
muyer, pasóuse allí un hestoria que la deixó apanxolada por muito tempo. Foi asina: taba allindando el única vaca que tía a probe muyer y entrementres, un home que nun conocía véuseye al pé y díxoye que quería comprarye a vaca. A muyer nun quixo, porque era probe y a vaca era lo único que ye quedaba. Entónces negábase porque si se desfía d'ella nun iba ter un goto de lleite que daryes a os nenos. Peró aquel home tía muito interés por a súa vaca y, entónces, sacóu del peto trenta monedas d'ouro, y espetóuse á muyer:

-“¿Terá abondo con esto?”

A muyer quedóu azoquiada al ver cómo brillaba tanta moneda xunta, asina que, algo al-dromeira como era, nun dudóu y deuye a vaca.

Peró más tarde reparóu en que quedaba sin el lleite y entróye muita pena por vender a vaca, asina que someiría y con muito cuidao, foi detrás seguindo al comprador hasta que lo víu chegar al pé da Pena da Llamúa. Tando allí, quedóu que si la cortan nun sangra, apampanada y y coa boca aberta condó puido ver cos sous mesmos oyos cómo a pena xebrábase en dúas y pasaban pra dentro el home y a vaca.

Peró inda a cousa nun quedóu ei; detrás del primeiro, apareceron outros dous homes que trían úa parexa de bois gordos como basnoiros y, delantre d'aquella muyer, pasáronlos tamén pra dentro da pena por a fendidura aquella que pintaba como se fora úa brosada mui grande.



Cómo chegar

Covas da Andía:

- Dende A Caridá, pañar a FR-1 hacia Arancedo (6 kms.). Al chegar a este poble, coyer el desvío señalizado hacia As Covas da Andía, FR-6 (2 km).
- Dende Bual, pañar a carretera AS-22 en direución a Rozadas. Tando allí, desviarse pr' hacia Arancedo por a FR-1. En chegando a Arancedo, coyer el desvío señalizado hacia As Covas da Andía por a FR-6 (2 km).

Nestas trangalladas andaban muito Os Encantos qu'hai allí. Tempo despós, aquella mujer pudo saber qu'estos dous últimos vián da Feria da Roda de comprar os bois pra ter algo que comer. Y nun tían problema ningún pra pagar porque, según cuntan, guardan ouro a feixaos nalgún sito dentro das Covas d'Andía.

Nun era tan inocente el encanto Policarpio que vive nel Cordal de Cuaña. Éste é un rapán y un enchedoiro. Allí, condo van de paso as mujeres d'Andía, Llebreiro y Riucabo camín del mercao de Navia, sempre quería quitaryes a mercancía que llevaban y, d'emparzao entre él y a súa mujer, (porque este encanto tía mujer), amañaban de meteryes medo y arrapíñaryes a comida condo pasaban de camín por onde vivía Policarpio."

-"¿Y todo eso hai en Andía y por ei, Perico?" - Díxoye a sobría de Xan da Garatusa.

-"Mialma che lo hai, nena. Y muitas cousas más que nun cunto por nun aburarvos. Y non solo en Andía, tamén vos digo. Del Nubreiro teño ougido eu hestorias por a contornada toda, que nun pasaron en Andía nin unde vos faléi antes. Hai outras muitas paroladas por ei que falan d'estos homes que conocían a cencia das torniscadas y as envainadas. Y tamén escuitéi muitos contos del Trasno, qu'é un zarapalleiro, un zapiqueiro y un maleducao... Y podo decirvos, -el Demo me lleve si engano a daquén-, qu'esto eu créolo y é verdá igual qu'a sangre que vei por as mías venas. Nun hai más que decir que tamén ben cerca, nel Conceyo de Tapia cuntan úa hestoria na qu'aparecen os nubreiros, que pasou un día qu'había us nenos xogando cerca da playa unde ten pousada outra especie de monstruo da contornada que nun para d'outiarnos esperando a que cayamos nas súas trampas..."

-El pánico nas caras dos nenos, qu'inda nun se fora del todo, volvéu outra vez a verse espeyáo, claro como un regato d'agua de neve.

-"Y agora mesmo vos la vou contar, meus nenios; pra que sépades dos peligros y males que s'escuruxan, escondidos, entre as arribadas y as furadas que temos na veira del mar...

«Home Marín, Home Marín, sale da Cova y cómeme a min»



Del Home Marín y outros medos

Retronaba inda nel aire de toda a contornada aquela tronada que s'asomeñaba a un barrunto bulicego, condo de sutaque, como querendo contestar pra esmorecelo, estoupanban a tocar todas as campás de Santa Bárbara pr'anunciar el envainada que nin tan sequera ela podería rome diar. Agá que, se supoñemos que s'unisen todas col sou ruido estrombeirón, houbese xeito de parar aquel mourén, arrancando primeiro coa de San Andrés de Serantes, pra qu'al pouco xuntárase tamén con ela a de Tol. Y coa de Tol, xa con muito más agayo al tar cerca del outra, fer qu'os mandarriazos del badayo chegasen hasta a qu'hai nel caseirío de San Xuan de Prendonés. Y d'ei, supoñede que chegase el ruido, levao como nun vuelo, a de Fontescavadas de Bual, ou a da Regla, en Anlleo. ¿Y quéén nos dice qu'inda nun chegaba el mesmo son andornieiro y pesadón hasta Grandas de Salime que, al ver aló lonxe al Veyo zarrapastroso que ben de Galicia, en Vilabulle tamén arrancara al mesmo tempo a suar a campá da Santa qu'oxa al Nubreiro?

Asina acontecéu aquel día entrementres taban xogando na praza das Covas de Tapia os nenos todos da barriada de San Bras, tan esfoutaos, gayoleiros y sen medo a nada, condo s'arrancou a choviscar con úas gotúas gordas como el pingo que soltan os roxós. Alí xuntos, taban escarrabaldiando na testa mentres se moyaban debaxo d'aquela auga que despós esvaciábase muito más, porque pral negocio qu'íban levar a cabo fía falta cuntar con levar xente coraxega, inda condo entre elos había rapacíos arrechaos abondo.

Dende que se xuntaban nesa praza, levábayes xa tempo pasiándoyes pola imaxinación, pola súa testa bulicega, a figuría chaparra y noxosa qu'arrodiá esa boca terrible chía de dentes averdosaos y esmelaos. Fíayes celergas y nun yes cocía el pan na peleya al pensar nel que contaban os veyos d'aquel bicho col corpo cuberto d'escama, mitá home y mitá peixe qu'acababa coas redes dos marineiros y roubaba ás mozas y a os nenos que quedaban al ventestate pola veira das arribadas, pos éraye mui facil ferse con elos sin ser visto. Daquén contaba tamén, -anque nun yelo crían muito-, qu'houbera úa vez que chegaran a cazar ún. Tuvérano lonxe del mar hasta qu'aquel ser acabóu morrendo de pena.

Cuntábanse d'estas hestorias entre aquela xente marineira, pero aquellos nenos ben sabían qu'inda condo os mayores aguantaban el tipo y fianse os valentes, tamén elos tían medo. Y era verdá. Nunca lo dicían. Peró tíanye medo. Naide podía esqueicelo nin alonxarse d'aquel recordo del Home Marín.

Aquelos demontres de nenos xa tían amañada a súa expedición dende había tempo. Nun había volta. Os más argayeiros y mandóis taban decididos y, d'un xeito ou d'outro, os que nos lo era tanto, iban ir tamén detrás d'elos ver A Cova sin fin na Praya das Furadas, al pé da vila de Tapia. Alí sempre contaron que vivía el Home Marín.

Asina, el día marcao chegou enseguida y a cousa nun tía más espera. Dende San Bras botaron a andar con agayo, anque sempre os más cricas iban algo detrás del paso que marcaban os que más esfouto levaban.

Al irse achegando, pouquín a pouco, miraban us a os outros as faicióis chías de pánico, al tempo que s'aproximaban someiríos y con bon cuidao de nun fer ruido ningún que podera molestar al bicho aquel.

Esta mesma situación deuse aquela vez y muitas das outras que se foron repetindo durante anos, hasta qu'aquelos nenos espeliron y chegaron a homes. Despós, como é lei de vida,

contaron a os sous nenos y á súa fruxa toda, con úas palabras mui asomeñadas ás que vos digo eu aquí, cómo de rapacios achegábanse alí y, algúñ d'elos, normalmente el más valente, ou el más tolo, achegábase a boqueira da Cova sin Fin y berraba pra dentro d'ela case morto de medo: "Home Marín, Home Marín, sale da Cova y cómeme a mí..."

- "¿Y salíu da Cova algúía vez el Home Marín", -cortóulo aquel neno zapiqueiro y arrene-gao qu'era ben igual que sou padre...

"Si salíu ou non nun se sabe, porque aquellos nenos nunca nada dixerón de lo que viran. A lo miyor é qu'al tar dentro da Cova sin Fin, quedábate mui lonxe a boqueira y condo lo pro-vocaban, nun chegou nunca a tempo pra saliryés de repente, pañalos y ben sei que comelos crudos ou hasta vivos. Pero sí que vos podo dicir que nalgún sito dende onde teña escondido, sei ben que ye la ten xurada a estos y outros pequenos qu'hai anos xa que nun lo son. Dá igual undequerá y comoquerá que tían y sían agora... Porque el Home Marín nun esqueice nin perdona a quen quer fer da súa vida un conto..."



Cómo chegar

Praya das Furadas:

En Tapia, nel Barrio de San Blas, situarse na caye Francisco González Villamil. Na metá da caye, hai indicador á Praya de Ribeiría. Seguir el camín marcao que nos levará directamente á Praya das Furadas, al pé da Ribeiría.

Zalanceiras d'ouro

-“¿Peró cómo demonbre é eso de qu'a Cova da que falas nun teña acabo?”- Saltou daquén d'entre a xente.

-“Pos tal cousa é a que se dice d'esta”, -dixo Periquín tan convencido, que pintaba ser un arrenegao-. “Y non namás d'esta. Tamén de muitas outras qu'hai estragayadas por ei alantre. Pode ser qu'úa das que más se fale sía da Cova del Pímpano, en Busmente, nel Conceyo de Villayón. Desa Cova, na que durante a guerra algún vecín escondéu el sou vino por medo a que yo roubasen as tropas, dícese tamén que nun se ye atopa el acabo. Y nun é el única, anque sí das más conocidas, d'eso nun hai duda. Y agora que xa tou ensimismao cos misterios y contos que vos tou decindo, dame mialma por pensar, qu'a lo miyor a Cova d'antes poda tar amecida dalgún xeito al Pímpano y, asina, ferse as dúas úa y a mesma Cova. A lo miyor pode ser, ¿pos por qué non? Nel mundo dos contos y mitos cualquera cousa pode pasar...

Si vos achegades al pé del poble de Ponticella, tamén nel Conceyo de Villayón, vades coñecer outra cova mui guapa y de muita fama. Non a cova mismo, si non más ben lo qu'hai alredor d'ella. Nun busquedes na Cova toda a guapura que vos vou contar, inda condo súa guapa abondo y chamadeira como nun hai outra. Aquí, de lo que vos quero falar é da Zalanceira del Pontigo. A Cascada de Méxica, que tamén ye chaman. Tedes qu'ir hasta allí condo pódades. Vei amostrarvos lo vistoso qu'é el cayer das súas auguas que talmente parecen a cola d'un caballo y que, nun me cabe duda ningúa, vos vei meter nel corpo us calofríos y trembeques tremendos condo vos véxades arrodiaoas d'aquel paisaxe que vei querer llevarvos da mau pra mirar aquella augua y el sou recorrido. Ademáis, segúن pasa, vei fendo us pozos qu'al cabo de miles d'anos fóreronse amañando nas penas y hoi podemos vellos allí, al pé del sou couce. ¡Mete medo lo guapo que ta todo!

Y é que nun é eso namás. Quen s'aprosime á Zalanceira del Pontigo irá inda más animao condo sepa el hestoria que nella pasóu por mor dos celos y as querencias”.

-“Pos eu nun che la conozo”, -dixo el padre de Miguelín da Peira.

-“Pos tanto que perdes. Pero agora que tou aquí, quero sacarvos da vosa inorancia y por eso quero amostrarvos un hestoria mui guapa que pasóu fai muito, muito tempo...

Dende sempre nesta Zalanceira hai, como vos digo, un conto tal que este, -dixo Periquín metendo el aire hasta el fondo y fendo un xesto mui elegante que fexo mirar a toda a xente pra él-:

Debaxo da cova onde cae el augua dende el pico da Zalanceira, haiche un palacio precioso, entero d'ouro, onde vivía un rei mouro coas súas fiyas, qu'eran mui mui guapas y tían as melenas de color dourao, como el copón del sagrario. Eran guapas como el ameicer ou el querer d'úa madre. Núa ocasión, un príncipe lamar d'elegante y estirao, al que che ye gustaban muito as melenas roxas que, como as das fiyas del rei, foran grandes y chamadeiras, acabó fendo namorarse ás dúas dél y esta situación fexo que reñiran entre as dúas ermás. Úa d'ella, que taba rabiada de celos, foise unde dormía súa ermá de noite y mentres miraba pra ella, pañou úas tixeiras y cortóuye a melena que despós zampou al río. Esta melena tan preciosa, mentres qu'iba nel sou vuelo pol aire, foi fendo como úa gran cola brillante qu'amañou úa grandísima y guapísima cayida d'augua, qu'inda hoi día sigue tando allí, y nun é outra cousa qu'a Zalanceira de Méxica. Condo el príncipe al qu'as dúas querían viú aquell salto del augua que namoraba a cualquera, quedou apayolao por tanta guapura y, al



«Da melena da encantada saliu a Zalanceira del Pontigo»

enterarse del hestoria de cómo chegara a ferse aquello, acabóu casándose coa princesa dañada por ser muito búa y nobre, y despreciando a Ilumia de súa ermá, por ser tan ruia y ter dentro tanta maldá.

Y tamén ben sei que nun conocedes, nin tedes porqué; pero é ben que sépades que cerca d'esta Zalanceira, hai outra cova pra ver que ye chaman a de San Xuan Praya. Esta cova foi dende sempre llugar de mouros. Estos mouros nun fían outra cousa que guardar el ouro que baxaba y despós topaban por todo el couce del río Navia. Y tamén escuitéi qu'os pozos qu'hai al pé da zalanceira eran sitos que s'usaron de sempre pra limpiar el metal precioso.

- “Peró unde fuche tú aprender tantas hestorias? Lo mesmo nos cuntas sucesos d'un llao que d'outro y tornas a falar distinto según pinta, dependendo da contornada onde pasou el conto; brincando, d'un pra outro, entre us seres qu'é verdá que madeumas si talmente parece que foses ún ou que llevases a vida erguéndote por a mañá arrodiao d'ellos”. -dixo Antonón de Florinda, que fíase notar porque era un homón como un templo que media case dous metros d'altura.- “Éche búa pena que nun s'achegease túa sobría hoi hasta aquí, porque tía eu gana de perguntarye, -y ben sei que muitos dos que tamos aquí tamén-, de qué xeito tú, (que mialma si



Cómo chegar

Zalanceira del Pontigo:

-Dende Villayón, pañar la AS-35 hasta Ponticella. Tando allí, úa ruta peatonal que baxa al río Navia llevaranos a la Zalanceira (2 km).

-Dende Navia, coyer dende la N-634, la carretera AS-25 en dirección a Villayón, y seguir pola AS-35 hasta Ponticella. Tando allí, seguir el camín peatonal hasta la Zalanceira.

non parece cousa d'encantamento), conóces de cabo a rabo toda conta anédota y detaye tein as hestorias d'estos seres que según dices, úas veces tánnos vixilando, outras tan esperando pra comernos ou pra matarnos... ¡Que m'aspen si entendo úa palotada de todo esto!

Porque sí qu'é verdá, que de dalgús seres parecidos a os que dixiche aquí, teño ouguido falar eu tamén. Os Trasnos, por exemplo, ben famosos ellos y que poden darse en cualquier lugar, se non fora qu'eu, que soi mui describo pra estas cousas, tento de xebrarme d'estas fatadas y trangalladas y douyes el valor que tein, que nun é outro qu'el saber que son zarpalladas que valen pra ternos aquí un bocadín rascando a barriga condo nun hai nada que fer"... -y asina parou de falar aquel vecín-.

“-¡Ah parvolín!-“ respondéuye Periquín con un llume nos oyos que ye houbese valido pra fender como un taruco de pino seco a quen acababa de falar, se non fora porque era el dobre qu'él y Perico al sou liao parecía úa llargatixa-. “Dices as cousas según che chegan al papo y nun atendes miga a lo que tou dicindo! ¡Peró xa verás como has acabar arrometendo coa cabeza nas paredes condo algúa vez tópeste de focicos con algún ser d'estos!”

“Periquín, mide muito ben lo que dices, qu'agora nun tas falando con un trasno, nin ningún outro invento dos tous contos”-Dixo Antonón desafiándolo, mentres a xente da sala xa taba esperando que d'un momento a outro empezaran a moucuadas-.

Periquín nun ye fexo más caso y seguío coa súa perorata mentres tentaba d'acougar aquel nervio que ye fervía por dentro:

“Pra quen teña algúa duda, é miyor qu'escuite na próxima hestoria que vou cuntar, y qu'atenda cos cinco sentidos postos nella, xa que tou seguro que dos que tamos aquí, naide ten nada que decir de que nun esiste outro ser enormísimo, llexendario, que mete el medo nel corpo a cualquera, y lleva sendo vecín noso muitísimo tempo. Fálovos del llobo. Dél, cúntese úa hestoria tal qu'esta nalgús llugares del Conceyo de Pezós”, -dixo Periquín acomodándose nel sou tayolo pra empezar coa narración-:

Nel oyo del lobo

- "Xepe Pelorde iba, como condo era día quince cada mes del ano, pra deixar al Couso del lobo el oveya más vella que, turnándose, cada vecín que tía este ganao taba obrigao a deixar por mor d'aquela costume non escrita que fía morrer al probe animalín entre os queiros dos lobos que valirían despós pra curar el Ramo del Monte das mujeres y vacas da contornada.

Era triste abondo a morte das probes oveyas peró inda asina, sendo veyas como eran y comprindo el labor que cumprían, a lo miyor a morte que levaban nun era tan pouco axeitada...

Asina qu'aquela mañá moura y raposega, al tempo qu'afalaba a súa oveya y entraba nel Couso con ela, iba renembrándose da camada de lobios que pañaran en xuyín del ano pasao. D'aquela, sou sobrín Bras taba tan malín que case na casa lo daban por morto al verye dar aquellos botes y írseye a vista y poñérseye os oyos en branco cada vez que ye atacaba el mal aquel que nun se sabía muito ben d'unde vía, anque súa bola barruntase daqué sobre a lumia da vecía cada vez que ye pasaba eso al probe rapacín.

Aquelos lobios valíranxe pr'axudar a curarse al neno, porque sabía todo el mundo lo ben que fía el corazón del lobo pral Mal da Gota. Y muito miyor inda si se ye arrancaba en vida. Asina que, úa vez que toparon aquela camada nun lo tuveron mui difícil pra fer esta maniobra cos lobios y darye al sobrín os corazoncios metidos entre dúas rabuadas de pan de meiz. Y asina foi qu'el neno curóu con este remedio, inda condo súa bola sabía que lo que de verdá fixera efeuto fora el queiro que dende sabe Dios cóndo andaba emprestando por todas as casas, y que levaba colgao por dentro da camisa dende que taba el neno asina. El efeuto que fixera escontra aquela bruxa da vecía, que ye metera el mal nel corpo al neno, víase agora ben ás craras nel correr sano daquel pequeno tan arrechao.

Xepe deixóu á tardía el oveya dentro del Couso, del que nun tía noticia esata de cóndo foran feitos aquelos paredóis que chegaban a midir tres metros d'alto y a metá d'ancho nos sitos unde era más grande. Tampouco sabía cónto tempo levarían aquelas louxúas qu'apuntaban pra dentro alredor de todo el couso y qu'eran as que nun deixaban salir al lobo, úa vez que pola fame ou el engano saltaba pra dentro del paredón comer aquel cebo veyo ou malo que cada vecín tía que poñer ali condo ye tocaba. Tía muitos anos el Couso y pensaba nel montón de labor que daría el felo y el odio qu'a xente ye tía al lobo pra meter tanto trabayo amañando naquela trampa que tía d'úa punta al outra camín d'úa tirada de pedra.

Y asina fexo el trabayo que ye tocaba: entróu, deixóu dentro el oveya ceibe, déuye úa palmadía nelombo como si se quixera despedir d'ela y foise someirín pr'hacia fora al tempo qu'iba pensando nos centos d'hestorias sobre aquel animal que pra ferse coa súa vida invadía parte da dos demás, como todos lo fain. Peró ese xeito d'amañar a súa supervivencia, levábalo á morte y á maledicencia y desaparición condo nel espacio que se metía topábase col home.

Y foise pouco a pouco pra súa casa esperar a que pola mañá fose el poble ver si a trampa, outro día más, fixera el sou efeuto. Entrementres, nun sacaba da cabeza el hestoria del gueiteiro que, de volta de noite prá casa despós de tocar festa y verbena nun poble da contornada, nun tuvo outra idea más que volver arrancar a gaita pol camín, querendo espantar os lobos a os que yes vía os oyos regalaos a cada poucos pasos. Ou a d'aquel rapaz que nel



«Lobo outieiro, nun quer compañeiro»

mes de xeneiro vía del Servicio xa licenciao pra casa y del que dous días despós de condo se contaba que chegase, toparon namáis qu'as botas entre a neve que guardaban dentro os pés del probe mozo que valíu de comida prá fiera. Nun ye cocía el pan nel peleyo...

Chegou a mañá y, ben cedo, xa ouguía as voces pola barriada qu'anunciaban sen duda ningúa el éxito del operación. Foise correndo a todo correr monte pr'arriba, atarámbicándose, tropezando y arrometendo contra toda a bouza que topaba pol camín y asina, chegou dos primeiros al Couso. Puido ver el oveya que levara á tardía pasada xa morta y trabada nel pescozo polos dentes d'un lobo que tía que tar nalgún sito dentro del Couso. Subíuse al pico del paredón y recorréulo entero atolao y saltueiro entre as pedras del corume del mu-ro. Hasta que lo topou. Hasta que lo víu encoyido y achicao debaxo da solombra das louxas, ali onde podía escuruxarse máis y guardarse miyor d'aquela rebañada de xente que nun tía muito búas intencioís pra con él.

Alí mesmo tía al lobo delantre y éste viróuse de sutaque coa cabeza baxa, hasta que nun momento, erguéula directamente hacia a mirada dos oyos de Xepe y topouse con ela. Xepe quedou paralizao mirando á fiera ensimismao y sin mover un músculo. Nun alcanza a



Cómo chegar

Cousu del Lobo:

Dende Navia, pasar a ponte da N-634 y coyer a AS-12 en sentido a Pezós, hasta chegar al pueblo de Pelorde, onde se paña úa pista señalizada que leva al pueblo de Vilabriye. Dende alí, dirixirse por pista de terra hasta el Couso.

alentar, condo deu nel acordo de qu'el lobo, arrodiyao delantre d'aquelos homes que lo iban escuartizar, pidíaye esplicaciós y perguntábaye mil porquéis sobre aquel portarse tan ufano y cobarde pr'hacia él. El probe lobo, que luitaba como todos por manterse a sí mesmo y a os sous. El lobo, qu'entendía a vida como naide. El lobo nobre, que ye cuntaba naquela mirada cravada na de Xepe el alpeirada eterna del ir y vir nel hestoria entre os homes y elos. As voltas de convivir matando.

Todo eso cuntaba aquela mirada, y Xepe, por un momento, víuse espeyáo nela. Nel oyo del lobo.

La pousada de Francisco

Ya penso qu'este conto último enséñanos que nun hai porque buscar esa brutalidá de los animais que foron sempre vistos como alimañas, porque en realidá lo que fain é ocupar el sou sito na naturaleza. Houbo xente ben, mui ilustres y hasta santos, a los que vosoutros ben sei que tedes rezao algúa vez, que tuveron pousada nestas terras nosas y foron grandes amigos de los animais”

-“¿É asina de verdá esto que dices?”, cortóulo d'esta vez Miguelín de la Peira.

-“É tan verdá como qu'agora mesmo tou delantre voso contándovos estas hestorias que son guapas muitas veces ya meten medo nel corpo outras. Ya, se non tades abondo seguros d'ello, pos poderedes escuitarme agora ya seguir atendendo a lo que vos quero decir.

Esta terra foi terra de paso pa grandes personalidades relixosas que, al contrario que dixemos fai un cachín, éranche mui amantes de toda clase d'animais. É mas: del noso personaxe y el lobo cóntase núa ocasión la hestoria de cómo Francisco, na pequena ciudá italiana de Gubio, amañou un acordo con un d'ellos. Este lobo era feroz a montón ya nun deixaba d'amolar a la xente d'aquel sítio. El troco qu'amañou con él foiche ben fácil. El lobo paróu d'andar nas súas malicias y la xente de Gubio dábaye como pago la comida que ye fixera falta.

Asina, la fiera acetóu el acordo ya pa roblayo ya acetayo, puxo úa pata de delantre nel pico da mao del noso Francisco. Darédesvos conta d'este xeito como non todos los homes son ruios y vengativos pa con outros seres, se non que tamén hai xente búa que yes ten llei y queren de verdá a los animais qu'hai estragayaos pol mundo alante, anque sían lobos.”

-“¿Peró de que Francisco nos falas? ¿Inda vei ser Francisco de Jovita da Pena, el tou vecín, que ten muito arte pa tratar con todo conto bicho ya animal hai?”

-“¿Qué tas dicindo?”- respondéu enfadado el noso narrador-. “Falo nin más nin menos que de San Francisco de Asís, el Santo italiano fundador de la Orden Franciscana.

Según muitos testimonios, fexo noite a primeiros del siglo XIII nel guapísimo y maravilloso llugar del que quero falarvos: el Palacio d'Anlleo, tamén chamao la Casa de los Navia, nel mui guapo ya interesante Conceyo de Navia”.

-“¿Pero tasme dicindo que San Francisco pasóu por aquí? ¿Pos qué tía que fer aquí San Francisco? ¿Perdéuseye algo?”-Arrancó outra vez Miguelín-.

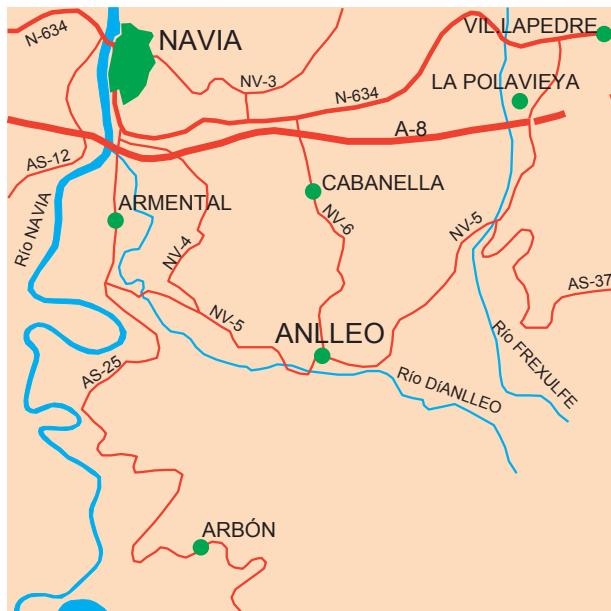
-“Tal cual vos lo pinto, ya sin duda ningúa, naquel momento taba San Francisco en humilde ya entregada peregrinación a Santiago de Compostela: el llugar aquel que ten un campo nel qu'el ermitaño que se chamaba Pelayo empezóu a ver unos resplandores mui extraños y qu'al cabo deron col sito onde repousaban los restos de Santiago el Mayor ya dous discípulos sous.

El noso Francisco, al sou paso por estas terras, tuvo que fer pousada nalgún llugar adecuao al sou señorío, inda condo nun fía alarde ningún ya fiase notar pola súa humildá y entrega al resto de la xente. Ya foi éste motivo tal que lo fexo pasar la noite na que fora casa solarega de los señores de Navia, que despós chegarían a ser Marqueses de Santa Cruz del Marcenado. É dicir: paróu nel Palacio d'Anlleo. Tedes qu'achegarvos a él y notar la súa imponente presencia nel llugar onde ta edificao.

Ten un porte elegante ya sin esparaxismos, que nos fai pensar núa forte, pero mui guapa fortaleza. Ya aparte sabemos qu'este palacio, lo mesmo qu'en muitos outros de la súa comar-



«Ya deixan dito los veyos que S. Francisco fexo noite neste palacio»



Cómo chegar

Palacio d'Anlleo:

Dende Navia, coyer la AS-25 hasta un cruce a 2 kms. Ei pañar a NV-5. El recorrido vei por carreteras tranquilas hasta Anlleo, topándonos col palacio al pé de la carretera. Visita sólo por fora.



ca que nun son de tanto porte ya señorío como este, foi feito a partir d'úa torre q'había antes pa la parte suroeste.

Fai xa muitos siglos qu'empezó a ferse, anque nun chegase a ter el apariencia de como lo vemos hoi hasta abondo tempo despós. Si lo mirades ben ya lo recorredes entero colos oyos, poderedes ver las súas torres almenadas, d'alturas distintas. Este palacio chegou a ter hasta ocho escudos nos sous anchos muros feitos con lloixa de la zona y, si vos fijáis en muitos de los detalles que ten, nun deixará de sorprendervos:

Tedes que mirar pa los sous pináculos ya sobre todo pa las súas tremendas ya inquietantes górgolas, que vos van llevar como nun vuelo a un mundo de maxia ya misterio, como el que la súa observación reposada produce.”



«Os peixes péscanse. A ballena cázase»

Xigantes del mar

-“¿Y qué clase de seres son os que representan las górgolas esas?”- escuitóu el noso narrador decir dende el público sin saber esatamente a quén-.

-“Pos vas ter qu'achegarte a elles pra poder decidir, porque eu nun lo sei. A lo miyor son us cais, ou pode qu'us llobos. Ou tamén pode ser que sía algúa clase de ser non conocido pol home, peró del que nun hai porqué pensar que nun esistiu. Algún ser qu'a lo miyor agora pensamos qu'é fantástico y nun esistío pero que, sin duda, nalgún tempo puido haber compartido la súa vida coa nosa especie.

Seres que son comparables, falando d'esto mesmo, a aquellos xigantes que tein sempre al sou redor algo de maxia y misterio al llargo de toda a nosa costa, tan chía de peligros y trabayosa come é. Fálovos d'aquellos fenómenos qu'aguantaban nel sou llombo, muitas veces, as vidas de tantos marineiros que, lluitiando en gran desventaxa contra ellos, achegábanse hasta poder cazayas y volver outra vez col sou tesouro al porto. Fálovos da temida y, al tempo anhelada, ballena”. -Al dicir esto, a xente quedóu tesa como un carrocho-.

Y de tal xeito pasaron estas aventuras, como vos digo, que teño aquí el obrigación de contarvos as impresións y vivencias qu'a lo miyor daquén, que ben podera ser da vosa fruxé hai muito tempo, padecera nel chamao Cabo San Agustín d'Ortigueira, en Cuaña.

-“¿Pero cómo da nosa fruxé? ¿Y si lo fora, iba ser da fruxé de todos os que tamos aquí? Eso nun pode ser asina”-, dixerón por lo baxo entre el público qu'allí había.

-“Seilo, sei qu'é imposible. Peró pídovos que m'escuitedes con atención y, d'ese xeito, poderedes ter úa idea ben crara da vosa tradición que xa ten muitos siglos de lluita nos mares. Y de paso, tamén saberedes dos grandísimos esforzos que se tein feito nél-:”

-“Pos empeza xa d'úa vez, Periquín, que da ballena si qu'ouguín falar muitas veces a os marineiros. Y esos ben sei eu que nun m'enganan nunca porque nun son migas mentiroosas. Por eso nun falan nunca de Trasnos, ou Nubreiros, ou Homes Mariós, como os que nos ques fer pasar aquí como si foran verdá”- interviñu de novo Antonón de Florinda.

El noso narrador nun ye prestou atención ningúa y seguiu con lo sou:

-“Aquella mañá de nebra baxa por todas as arribadas, anunciaba xa daqué misterioso que quedaba reservao prá xente col espírito más nobre y con más valor. Floro del Ventestate, igual qu'el talayeiro qu'allí taba, puido ver alló llonxe, enfrente más ou menos del Porto d'Ortigueira, aquella grandísima aparición nel mar que nun podía ser outra cousa qu'el llombo d'úa ballena vizcaína. Era el mes de xeneiro y, como todos os anos, taban metidos en temporada de caza de ballenas. Cualquier persona que vivira nel porto y alredores sabía muito ben qu'el pescao pescábase. A ballena cazábase.

Anque Floro xa vira muitas veces el ritual y el traxín que s'amañaba pra dar caza al xigantesco animal, inda nun ye asentaba del todo el medo que pasaba condo tía que ferse al idea de ver salir espoñer a vida a aquellos rapaces novos nos bateles y nas lanchas. De paso, sempre s'aprovetaba pra competir por chegar antes y nel miyor sito, igualito qu'él lo fixera condo a fatiga inda nun era el ama da súa voluntá y el sou corpo.

El toque a ballena taba dao. El talayeiro xa prendera el llume pr'avisar da presencia del animal y saliu correndo a toda mecha tocar na campana qu'inda hoi día pódese ver nel faro veyo. Os marineiros d'Ortigueira, col inquietú nel corpo que dan os nervios de ter que de-



Cómo chegar

Faro de San Agustín:

Dende a N-634, al altura de Xarrio, desvíu hacia el Hospital. Dende ei, coyer a CN-4 sentido Ortigueira, pasando por Mouguías. Desvíu señalizado ao Cabo San Agustín.

cidir delante del medo, repartiron rápidamente todos os trabayos y brincaron llixeiros pral pico das lanchas. Querían arrancar con todas as súas forzas a remar pra qu'el animal nun escapase y, de paso, pañar búa peza al hora del reparto que se feiría segúin taba escrito nas ordenanzas qu'asina lo marcaban.

Floro nun pudo embarcarse, anque agora devecía por fello úa última vez, como veyo marineiro qu'era, na lancha d'aquella xente nova. Peró sabía del trabayo al que s'espoñían y el que tía de peligroso como naide. Dende el Cabo San Agustín podía intuiyó perfeutamente, inda condo a nebra tupida qu'había nun deixaba ver migas. Peró esa circustancia dábaxe igual porque Floro, como a ballena, era un xigante del mar.

El proceso, si acababa sin sustos nin novedades (cousa rara) érache ben fácil: el arponeiro da lancha más rápida y miyor colocada tería a posibilidá (que lloougo, nel porto, xa sería privilexio) de tirar el sou mortal ferro nel pico del llombo del xigante, al que, sin duda, seguirían muitos más en conto se podese. A reacción primeira da ballena al notar el ferro sería a de fundirse tan rápido como podese y asina, a corda enroscada nel carrete qu'amarraba el arpón, habería qu'enfriaya con augua recogida del mar nun caldeiro ou úa palangana, pos as rozaduras entre a mesma corda y coa madera da lancha era de tal xeito que con muita más facilidá da que se quería podería prenderse. Y as veces pasaba que nun era todo lo llarga que fía falta y por eso, col medo y el aceleramento marcaos nos focicos tan curtidos dos marineiros, ún dos cazadores esperaba coa brosa erguida el momento nel qu'a corda tuvera próxima a fer tope, pra cortalla y asina evitar que volcase el embarcación nel momento en qu'a grandísima forza del animal pasara á corda.

Asina, si todo salía según lo planiao, poderíase despós arrastrar entre todos aquel fenómeno d'animal al porto. Tan grande era que podería ben fácil pesar úas cincuenta toneladas y medir al pé de 15 ou 16 metros. Tal acontecemento chamaba el atención de todo el mundo



nel llugar y asina, el traxín era mui grande en toda Ortigueira ou cualquier outro porto da zona con tradición balleneira, como El Porto, Tapia ou Veiga.

De cualquier xeito, aquel ameicer que metía el medo nel corpo a cualquera con aquella nebra, nun fexo realidá os temores cos que amenazaba y, algúa hora despós, desde xa clara, Floro puido ver dende el altura del Cabo, al pé da campá qu'anunciaba as ballenas, el arrastre d'aquel animal épico y tremendo, que con reverencial y antiquísimo respeto vía cómo fía entrada na boqueira del pequeno porto d'Ortigueira. Dende allí, sería llevada á Casa de Ballenas, unde arrancaría el sou escuartizamento y reparto. Más tarde, todo acabaría sendo de proveto nel animal: carne, grasa y hasta os ósos terían valir pra úa ou outra función más ou menos nobre. D'este xeito, seguiríase indo na busca d'aquel ser que, dende fía muito tempo, espertaba aquellos medos ancestrales que Floro conocía tan ben y que, sin duda, sublimaban y dábanye muito más aquello a súa caza."

- "¿Y dices qu'esta caza da ballena y todas estas aventuras pasaron nos portos da zona?", - perguntou úa nena da que non taba segura si era da casa de Peira ou da del Panadeiro.

- "Si non en todos, sí que muitos d'ellos tan chíos d'estas narraciós que nun son outra cousa que recordos de lo qu'un día foi verdá. Anque agora vénme á molleira un d'esos contos que nada tein que ver col mar y os sous sucesos, peró que sin duda chama el atención por lo complicadas y numerosas que son as súas hestorias-", -dixo Periquín al tempo qu'empezaba a coloriar como si tuvera dentro un tizón que lo puxera bravo y que nunca asomara pra fora hasta esa vez...-

- "Pos en conto quiras podes empezar a contárnoslas"-dixo el respetao Tío da casa del Tafuro.



«El alicornio éche muito bon pra males de muitas clases»

Bruxeirías y algúns qu'outro encantamento

“Éche verdá que nel poble de Castro, en Grandas de Salime, haiche lamar d'hestorias d'antes. É un poble que teño medo a que sia dos que más hestorias d'estas vellas tein. Nese poble, que foi sito de paso pola carreteira qu'hoi podedes ver al pé, pasaban xa os primeiros homes qu'houbo na contornada aquela dende hai miles d'anros. Despós, condo os romanos chegaron á nosa zona, fixeron ún camín pol anterior paso qu'había y que xuntaba lo que muito despós foi Llugo, nel Conceyo de Llanera d'Asturias y Lugo de Galicia, entre outros puntos principais.

Siglos despós, condo s'atoparon os restos del apóstol Santiago en Compostela (ou asina dicen as crónicas d'un rei dos ástures chamao Alfonso II) foi éste sito de paso pol mui famoso Camín del que xa falamos nel conto del palacio d'Anlleo. Castro éche un poble mui antiguo. A lo millor tan antiguo como dende que s'abandonó el famoso castro qu'hai al pé, el Castro de Chao Samartín, habitao dende muitos siglos antes del nacemento de Cristo. Pos neste sito, qu'é lo que vos quero decir, pasa qu'hai muitas liendas. Ou sía, muitas follas escritas que dicen qu'había tesouros. Tesouros dos mouros como el que ta guardao enfrente da Fonte d'Auguela. Alí había un coiro de xato chen de monedas d'ouro y, según se dice tamén, había un túnel feito polos mouros unde deixaran enterrao un caballero d'ouro qu'a xente quixo sacar despóis. Algún hasta contratou piós pra fer pozos y buscalo anque, que se sepa, nunca s'atopou. Tamén se sabe qu'había alí un encanto que tía figura de muller y apareciase á xente más veces das que fía falta. Este Encanto saliu un día a úa muller que tía dous nenos. A un dos nenos que tía, tiróuye úas tixeiras el encanto y, por mor d'esto, quedou el neno encantao. Y asina ta el neno dende aquela, qu'hasta el día d'hoi, nun pudo ser desencantao.

Pero como vos dicía, Castro ten muitas hestorias qu'inda os vellos hoi vos poden cuntar. Y non solo esta que vos acabo de comentar, qu'é mialma tan de verdá como el pelo que teño alredor del corpo”.

-“¿Y por qué nun nos las cuntas tu, Periquín, coa túa propia voz? Que tanto nos dices d'outros laos que nos teis asombraos hoi más que nunca y vei ameicernos aquí al tou pe escuitándote...”

“¿Queredes que vos conte? Cúntovos lo que faga falta, meu rei, porque como vos dixen, hai en Castro contos abondos, y xa que pacencia nun tedes ningúa, ei ceibarvos as hestorias d'úa en úa, pero ben de seguido”.

-“Pos arranca”, -dixo ansioso Paco del Incla-.

-“Ei vou”, -respondéu Periquín-.“Pos si ben é verdá qu'hai muito que contar, nun podo pararme con todo, porque tanto hai y tanto sei, que tres días ou cuatro vos tería seguido escuitándome aquí, asina que, pra empezar conto antes y nun perder miga el tempo, xa arranco:

Pasa en Castro que, igual qu'a todos nos toca morrer algúns díos”... -y dixo esto Periquín al tempo qu'estoupou el estampido tremendo d'un trono qu'anunciaba el envainada qu'iba vir detrás- “alí cuntábase que condo úa persona iba morrer, apareciaseye a súa figura polos camíos. El Espírito, ye chamaban a esta aparición... xa sabedes el qué vos queda se algún dío vos topades de frente con vosotros mesmos...



Tamén dicían qu'un galo a os sete anos poñía un ovo y d'alí salía úa colobra que tía un nome estraño. El Basilisco. Ese é el sou nome."

-“¿Cómo dices? ¿El Basilio?”. Dixo María da Pontepechada, que xa tía el ouguido duro, col edá á que chegara...

-“¡El Basilisco, coño!, non el Basilio”, -respondéu Periquín con forza-.

“Colobras asomeñadas al Basilisco, anque non tan terribles, tamén se volven os pelos de muller metidos en auga, lo mesmo qu'a crina dos cabalos y, pra curar as súas picaduras, era muito bon abrir un limaco al medio y poñelo derriba d'ela. Tamén fia muito ben a manteiga mazada el primeiro día de mayo y despós cocida.

Y romedios pral mal d'oyo das bruxas tamén los podes ouuir en Castro.” –decía Periquín colorao como úa pita poñendo, que parecía talmente que s'iba poñer tolo d'un momento a outro. “El alicornio usábase pra eso. Ben sei que nun sabedes qu'é el alicornio: pos é nin más nin menos qu'un cacho de corno engarzao nun aro arrodiao de prata. Usábase muito pra botalo na fonte onde iba beber el gado por se taba envenenada ou tía daqué estraño. Botábase



Cómo chegar

Castro:

- Dende Navia, pasar a ponte da N-634 y coyer a AS-12 en dirección a Grandas de Salime (67 Kms.).
- Dende Grandas de Salime, pañar a AS-28 hacia A Fonsagrada. A 4,8 kms. toparémonos col poble de Castro.

el alicornio y hala, ¡listo! Nun yes pasaba nada as vacas. ¡Érache muito bon el alicornio ése, anque tamén había outros romedios que fían muito ben contra el mal d'oyo!" - Berraba Periquín fora de sí levao pola pasión que ye poñía al relato.

- "¡Sigue, Periquín, sigue, ho! Nun pares que nun nos podes deixar agora asina"-, espétouye Chucha del Ciyo berrando talmente como si fora úa fuina, que deixóu á xente santi-guándose.

- "Bueno, nía, bueno", -dixo Periquín algo enfadado- "nun fai falta que berres así. Cúntovoslo rápido y acabo: el mal d'oyo ten muitos xeitos y maneras d'embruxamento. A os que tán embruxaos col mal d'oyo, hai qu'afumalos con loureiro bendito. Igual que s'al mecer úa vaca bota pol teto sangre y non leite. Se ye pasa esto é que ta embruxada y hai tamén que desembruxala. Pra felo teis que levar hasta un cruce de camíos us calzóis vellos d'home y daryes lume. Condo tían prendidos, hai que botar el leite ensangrentao da vaca pol pico d'elos, parecido a lo que se fai en muitos outros sitos da contornada, onde se poin os calzóis fendo como úa cruz y afúmanse con loureiro bendito pra desfer este xeito d'encantamento.

A Llastra da filadoira

Y nun quero allargar más a cousa", -respiró fundamente el noso protagonista, aliviando a tensión que ye criara antes a súa posta en escena -. "Agora, si queredes, y xa pra ir rematando, (pos vexo eu qu'a pinchada que trouxemos vei menguando mui axina, ¡llambiós!), antes de dar volta cadún pra súa casa col esperanza de qu'esta tronada tan grande que ta cayendo, vaya pouco y a pouco índose y poña acabo a esta noite qu'amedrenta y tamén embauca a cualquera por lo que ten de máxico, quero acabar cos meus contos. Asina qu'eí vou:

Si vos vais arrimando hacia algún dos cordales da renomada y mui guapa Serra de Carondio, na zona que queda na llinde del Conceyo d'Eilao, poderedes dar fe de que vistes muitos tombos d'enterros onde os nosos primeiros antepasados iban dar sepultura y rendir homenaxe a os sous. Construccións y formas que tein miles d'anros y que guardan nel sou sen un tesouro que de vez en condo se descubre. A Llastra da Filadoira, tamén chamao El Dolme d'Entrerriós, ou el Dolme de Barandón (y nun vos apuredes, qu'enseguida vos esplico el porqué) é un dos exemplos nos que más se ve y se fai notar as construccións prehistóricas feitas con grandes pedras. É esta úa das mostras más veyas deixadas polos homes nestas zonas de montaña del Occidente d'Asturias, da que se dice que conta con más de cinco mil anos d'antigüedad. Dáivos conta del qué digo. ¡Cinco mil anos!

Dolme, pra que nun lo sepa y asina poda salir del ignorancia que muitos tein, quer decir "mesa de pedra" y, este del que vos falo ta posto nun llugar al que se ye chama "Campa d'Entrerriós". Ben cerca dél, hai tamén outros cuatro túmulos que son parte d'un peteiro d'enterramentos, úa necrópolis estragayada nas serras que fain fronteira cos Conceyos del propio Eilao, Villayón, Bual y Allande.

Asina que, como vos digo, un dolme ten normalmente úas contas pedras postas erguidas y outras deitadas nel pico d'ellas como se fora úa mesa grande de pedra. Así é, más ou menos cómo a Llastra da Filadoira la podedes topar nel tarrén del que falamos. Y agora, lo que vos sería mui bon saber é cómo esa pedra deu chegada hasta allí"

- "¿Y vásnoslo contar tú, Periquín?"

- "!Coime! ¡Pos claro! Si chegamos xa hasta aquí y agora nun sigo, ja ver qué focicos se vos quedan!"

Son muitas, muitas as hestorias que falan pra estos casos da esistencia d'úas mujeres mui mui grandes, xigantescas, que llevan nel pico da cabeza úas pedras tan grandes como lo eran ellás. Na contornada del Dolme de Barandón, tamén houbo úa mujer d'esas xigantes: a Llastra tan grandúa que llevaba nel pico da testa nun era outra cousa qu'a pedra que cubre y fai de tapa fincándose nas outras que tán deretas...

Y d'este xeito, meus amigos y vecíos que m'escuitastes con atención, penso que podemos ir acabando esta noitada que tal pinta un mazaricón sen difunto, na que me destes el oportunidá de cuntarvos toda esta restrá de mitos y d'hestorias que valiron pra que, de paso, tamén vosoutros conózades más fondamente algúas das verdadeiras y nobres hestorias que sempre se cuntaron por as terras de Bual, Cuaña, Eilao, El Franco, Grandas de Salime, Navia, Pezós, Tapia ou Villayón. Pero antes d'irnos nun quixera irme sin agradecervos a vosa humilde atención, pos portándovos como vos portates esta noite, penso eu que s'honra á memoria y ás virtudes dos antepasados que nos deixaron, porque ellos souperon respetar y

«Era úa moyer xigante qu' iba filando con úa gran pedra nel pico da cabeza»



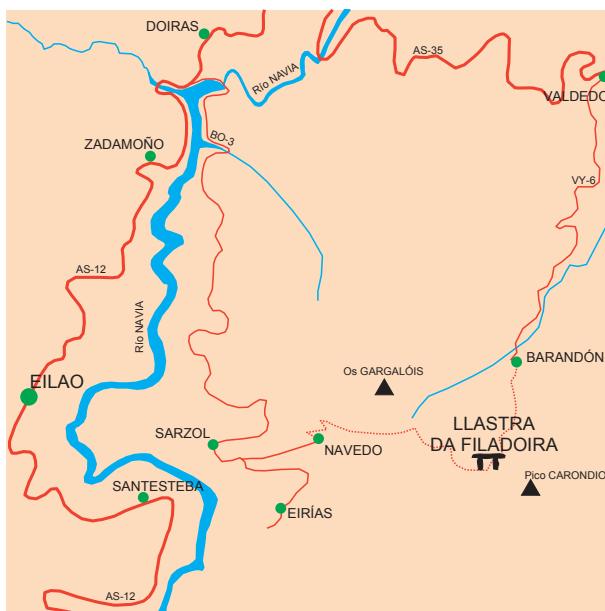
trespasarnos úas tradicióis tan guapas. Asina que vayan por ellos, y tamén por vosoutros, estas últimas palabras d'honra que dedico”.

-De sутaque, Antonón de Florinda volvėu a falar en tono de burla, como amenazando a Periquín:-

-“A Dios gracias qu'este mentiroso y trangayeiro nun ten úa xira y inda menos espírito, pra convencer a todos conto tamos aquí, que ¡madeumas, se tuvese el corpo qu'eu teño y soupeste lo qu'eu sei, seguro que nos fía cambiar os nosos rezos de domingos y tamén os nosos contos que son certos, por as zarapalladas y fatedades que nos quer meter na cabeza! Que dé gracias d'ir acabando este llangrumias, porque xa pouco me faltaba pra virarye el focico d'un bofetón que lo deixase mirando prá parede”.

-“Podes vir condo quiras, mangallón. Xa verás el respeto que che teño y el medo que me dan as túas payoladas”.- Espetóuye Periquín, deixando a todo el mundo sorprendido, por lo xuicioso y medido qu'era normalmente nas súas palabras.

Antonón, que taba que lo llevaba el demonio, erguéuse en busca dél como úa fiera y Periquín, sin asustarse nin pouco nin muito, levantóu el brazo hacia él como si ye dixera adiós. Un brazo nel que todos poderon ver na súa mao cómo tía un furao na palma que ye atravesaba d'un llao al outro.



Cómo chegar

Llastra da Filadoira:

-Dende Villayón, ir a Valdedo (AS-35) y seguir en dirección a Castanedo, por onde se podrá chegar a Barandón. Dende Barandón pódese ir andando por un careiro complicao, onde é fácil estraviarse. Este camín vei por entre carreiros del ganao y regueiros que lo cruzan.

-Dende Bual, tirar hacia el embalse de Doiras, qu'hai qu'atravesar en dirección a Tamagordas (BO-3). Pasao el poble de Sarzol, pañar el desvío á dereta en dirección a Navedo. A us dous kilómetros, coyer a pista que lleva al Área Recreativa de San Roque y d'ei chégase por pistas forestales hasta a Llastra, que ta na Campa d'Entrerríos.

Antonón brincou hacia él querendo arrancar ye el peleyo vivo y, sin esperallo, esnafróuse pegando úa gran trompada contra el tarrén de pedra pos, de sutaque, nel sito onde antes taba Periquín cuntando nas súas hestorias, nun había nada.

Toda a sala del Trombadello quedou coa boca aberta y, de primeiras, a xente perguntábase únde podía tar metido Periquín, que parecía talmente que lo tragara a terra. Naide sabía responder.

Nese momento, entró na sala a sobría de Periquín y, detrás, vía el que parecía (agá qu'úa bruxa los engañase) el mesmo Periquín, que chegou dicindo:

—“Escuitái, que nun me vades crer lo que tuven soñando toda a noite: Estos días tuven algo amaliao y hoi á tardía metínme na cama y tuven durmindo hasta hai un bocadín. Peró en conto despertéi, brinquéi correndo deciryé a mía sobría que tía que vir cuntarvos el que tuvera soñando, porque foi chamadeiro abondo. Tuven el barrunto de que tábades aquí, porque nún dos meus sonos, -pensaredes que tou toyo, y hasta terédesche razón- soñaba cómo el Trasno pañaba a mía forma de tal xeito que se nos confundía, porque era igualito qu'eu. Y aquí vos tía toda a noite contándovos un feixe d'historias das d'antes, sobre maxias, y llenadas, y mitos, mentres por dentro escagayábase de risa de vosoutros, como dicen qu'aveza a fer... ¿qué vos parece? ¡Menudas fatadas chega un a soñar, ¿eh?! ¿Pos qué fai éste? ¿Púxose rematao?”. Dixo Periquín mentres miraba asustao cómo Antonón de Florinda machacaba a cabeza contra a parede da sala...

Acabo

Nas narraciós qu'hai neste libro, dase entrada a un feixe de personaxes humanos que nun esistiron nunca hasta que foron amañaos lliterariamente pral ocasión. Toda asomeñanza coa realidá será pura coincidencia. Así mesmo pasa cos relatos que, si ben é verdá que responden a úa feitura *ex profeso* prá publicación qu'el que llé ten nas súas maos, sí qu'espeyan dalgún xeito, úa serie d'hestorias ontolóxicamente reales que se cuntaron y recoyeron sobre os elementos que como recurso cultural ou turístico salen nel libro.

Nun podemos apartarnos falando d'esto, das aportaciós realizadas por informantes, expertos y el material bibliográfico que se consultou. Queremos destacar el axuda direuta feita por Adelina y Susina de Boal, Servando Fernández Méndez, Rafael Cascudo Noceda, Berto Álvarez Peña, Nacho Pérez González ou Antonio Álvarez Monteserín entre outra xente.

Del mesmo xeito, queremos dar fe da utilización documental das obras que vein embaxo:

- FERNÁNDEZ LÓPEZ, ADELINA / PÉREZ SÁNCHEZ, SUSINA: *Cousas de Boal*. Ed. Asociación de Amas de Casa de Boal, 2001
- FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ, MARCELINO / ACEVEDO HUELVES, BERNARDO: *Vocabulario del Bable de Occidente*. Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1932.
- ACEVEDO HUELVES, BERNARDO: *Boal y su Concejo*. Ed. Mases, Gijón, 1984 (Edición facsímil de la de 1898 de Oviedo).
- CASCUDO NOCEDA, REFAEL: *Xunta de Mitos*. Xeira Garatusa, 1. A Caridá, 2000
- BARRIUSO, EMILIO: *Observaciós sobre el léxico marineiro nos portos del Navia al Eo*. Actas das primeiras sesiós d'estudio del Occidente. Castropol, 1998. Academia de la Llingua Asturiana.
- FERNÁNDEZ MÉNDEZ, DIEGO: *Caza das ballenas nas costas del occidente d'Asturias*. (ss. XVII-XVIII). Actas das primeiras sesiós d'estudio del Occidente. Castropol, 1998. Academia de la Llingua Asturiana.
- VV. AA.: Revista *Entrambasaguas*. (números 1-25). Academia de la Llingua Asturiana. Secretaría Llingüística del Navia-Eo.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, FRANCISCO: *Nuestras raíces. Serantes y su comarca*. Ed. Asociación Cultural ¡Veña, Veña!, 1997.
- ÁLVAREZ PEÑA A.: *Brujería en Asturies*. Picu Urriellu, Xixón, 2004.
- DE LLANO ROZA AMPUDIA, A.: *Del Folklore asturiano. Mitos, supersticiones y costumbres*. IDEA, Uviéu (reed. de 1983).
- MARTÍNEZ CARROCERA, CELSO: *La Mitología del Navia*. (págs.. 390-410). IDEA, 1960
- GONZÁLEZ QUEVEDO, ROBERTO: *Antropoloxía Llingüística: cultura, llingua y etnicidá*. Academia de la Llingua Asturiana, 1994.
- GONZÁLEZ QUEVEDO, ROBERTO: *Antropología Social y Cultural de Asturias: introducción a la cultura asturiana*. Madu Ediciones, 2003.

